

ごみ分別方法を多言語で提供! 「さんあ〜る」について

さんあ〜る app

for iPhone for Android

資源物・ごみ分別アプリ「さんあ〜る」は、ごみの分別方法を調べたり、ごみの収集日をお知らせする機能がついたアプリです。下のQRコードで「AppStore」「Google play」からダウンロードすることができます。

In addition to notifications about the garbage collection days, information regarding how to separate garbage and what is recyclable can be found with "The 3 R's" app function. You can download it from the App Store and Google Play with the QR Code shown below.

재활용 가능 자원물・쓰레기 분별 어플 "산아" (さんあ〜る) 는 쓰레기 버리는 방법을 알아보거나 쓰레기 버리는 날을 알려주는 기능이 있는 어플입니다. 아래의 QR코드로 'AppStore' 'Google play' 에서 다운받을 수 있습니다.

可回收資源、垃圾分類軟件“3R”是一款帶有垃圾分類方法查詢、垃圾回收日通知功能的手機軟件。掃描下面二維碼可以在“AppStore”“Googleplay”中下載。

Ứng dụng phân loại rác tái chế và rác thải “さんあ〜る(3R)” là ứng dụng có chức năng tìm hiểu phương pháp phân loại rác cũng như thông báo ngày thu gom rác. Có thể tải xuống từ “App Store” và “Google Play” bằng mã QR bên dưới.

फोहोर सङ्कलनको दिनहरू, फोहोर कसरी छुट्ट्याउने तथा कस्तो फोहोर पुनः प्रयोग गर्न सकिन्छ भन्ने बारे “The 3 R's” नामक app प्रयोग गरी थप जानकारी प्राप्त गर्नुहोस्। उक्त app तपाईं “AppStore” अथवा “Google play” बाट तलको QR कोड प्रयोग गरी डाउनलोड गर्न सक्नुहुनेछ।

可回收資源的垃圾分類應用軟件“3R”是一款極方便的手機軟件。通過它，可查閱垃圾分類方法、通知垃圾收集日等。掃描以下的二維碼可以從“AppStore”“Google play”中下載。Resource Policy Division, Kagoshima City TEL 099-808-3333 FAX 099-216-1292



ありがとうございます! 李松姫さん (韓国出身)



平成30年4月から約5年間、鹿児島市のCIR(国際交流アドバイザー)として勤務し、鹿児島市国際交流財団の様々なイベントでもご協力いただきました。この春CIRを卒業し、新たな道に進まれる李さんにインタビューを行いました!

Q. 5年間を振り返っていかがでしたか?

一言でいうと「あっという間でした」という感じです。長かったようで短かった5年間、日本語や日本についてもっと分かったし、たくさん友人もできたし、人としても成長できました。何十年後、自分の20代を振り返ってみた時に、人生で忘れられない思い出の一つになると思います。

Q. 財団イベントの中で、一番印象に残っていることは?

パーティーパーティーです。鹿児島市の市民だけでなく、新しく鹿児島にきた外国の方も一緒に楽しめるイベントなので、本格的な国際交流って感じがしました(笑)ボランティアと短い英語で頑張って会話をしたことが楽しかったです。

Q. 鹿児島で出会って好きになったものは?

やはり黒豚のどんかつと砂蒸し温泉かな〜と思います。1か月に1回は黒豚とんかつを食べていたので、鹿児島に来て2年目から急に太りはじめました。そして、指宿で母と一緒に砂蒸し温泉を体験しましたが、全身を包む暖かさがちょうどよくて、30分くらいはいられる気がしました。今年の冬も行きたいですね。

Q. 市民の韓国への理解が広まったと思う瞬間は?

韓国語講座や国際交流イベントなどに参加された方々に「韓国についてもっと知りたいです。」と言われた瞬間です。やはり自分の国に興味を持っていただけってとても嬉しいですね。

Q. 最後に一言お願いします!

鹿児島で出会った皆さんのおかげで、今まで鹿児島で楽しく過ごせることができました。本当に感謝しています。皆さん、また会える日まで元気にいらしてください。また、会いましょう! ット、マンナヨ!

講座・イベントカレンダー

2022年 1月 ▶ 3月

1~3月 日本語支援グループワーク

- 内容: 日本人と在住外国人のグループによる日本語支援
- 対象: 市内に通勤・通学する方と在住外国人
- 日時: 1月12日~3月23日 毎週水曜13:30~15:30
- 参加料: 無料
- 定員: 日本人、在住外国人各8名(超えたら抽選)
- 申込期限: 1月7日(必着)

1~2月 外国人住民のための一日無料相談会

- 第4回 労働局による専門家相談会
 - 内容: 仕事や職場に関する相談に鹿児島労働局の職員が対応します
例: 労働条件、職場でのトラブル・いじめ・嫌がらせ、仕事の探し方
 - 日時: 1月16日(日)
- 第5回 税理士による専門家相談会
 - 内容: 所得税の確定申告の相談に南九州税理士会鹿児島支部の税理士が対応します
例: 医療費や給料等の通付金、翻訳等で海外会社から給料を貰っている人の税金
 - 日時: 2月13日(日)
 - 対象: 鹿児島市に在住が、通勤・通学する外国人住民
 - 参加料: 無料
 - 定員: 各回、6名程度
 - 申込期限: 各回、開催日の10日前(必着)

1~3月 中国文化・語学講座(中級)

- 内容: 中国文化紹介を交え、中国語での単語・文法の会話や会話練習など
- 対象: 日常生活程度で中国語ができる方
- 日時: 1月20日~3月10日 毎週木曜18:30~20:00 全8回
- 参加料: 会員2,000円、一般1,000円
- 定員: 20名程度(超えたら抽選)
- 申込期限: 1月7日(必着)

1~2月 日本語支援ボランティア養成講座

- 内容: 在住外国人へ日本語支援を行うボランティアを養成するための講座。この講座で支援のための心構えやノウハウなどを学び、実際に日本語学習の支援活動してみませんか?
- 対象: ①受講後に実際ボランティア活動を行いたいと考えている方
②LINEでやり取りが可能な方
- 日時: 1月25日~2月22日 毎週火曜日(全5回) ※4回以上の受講が必要
- 受講料: 3,000円
- 定員: 20名(超えたら抽選)
- 申込期限: 1月14日(必着)

1~3月 ドラマから学ぶ韓国語・韓国文化

- 内容: 最新韓国ドラマのワンシーンから韓国の文化的背景を解説しながら、登場人物のセリフを通して韓国語を学習します。
- 対象: ハン글を習得した方(授業はルビ無し)
- 日時: 1月28日~3月11日 毎週水曜18:30~20:00(全6回・祝日除く)
- 参加料: 2,000円
- 定員: 20名程度(超えたら抽選)
- 申込期限: 1月18日(必着)

1月 アユボワン輝ける島スリランカからこんにちは~これからのスリランカと日本(鹿児島)を話そう

- 内容: スリランカの魅力について学べる講座
- 対象: 小学生以上
- 日時: 1月30日(日) 13:30~15:00
- 参加料: 無料
- 定員: 30名(超えたら抽選)
- 申込期限: 1月20日(必着)

公益財団法人 鹿児島市国際交流財団

鹿児島市国際交流財団は、市民主体の幅広い国際交流活動を促進することにより、国際相互理解を深め国際協力意識の高揚を図るとともに、地域の多文化共生を推進し、国際都市鹿児島市の発展に寄与することを目的としています。



〒892-0846 鹿児島市加治屋町19番18号 TEL (099) 226-5931
FAX (099) 239-9258 E-mail: kokusai@kiex.jp HP: http://www.kiex.jp
【開館時間】9:00~21:00(日曜日及び祝日は9:00~17:00)
【休館日】月曜日(祝日と重なる場合はその翌平日)・年末年始(12月29日~1月3日)

申込方法 参加をご希望の方は、Eメール・FAX・郵送等で(電話でのお申し込みはできません。)
1.イベント名 2.住所・〒 3.参加者全員の氏名(ふりがな) 4.電話番号を書いてください。

※場所は全て「かごしま国際交流センター」

2月 世界のアフリカ系文化紹介講座

- 内容: 2月はアメリカにおいて黒人歴史月間。世界各国のアフリカにルーツを持つ人々の歴史や文化を紹介する3つのイベントを開催します。多様な文化に触れてみませんか?
※多くの内容は在住外国人による英語で進めます。通訳あり。
- 対象: どなたでも
- 日時: ①②10:00~12:00 ③10:00~13:00
- ①2月20日(日) アフリカにルーツを持つ在住外国人による出身国の紹介・黒人文化への人々の認識と現実についての解説、ブース・ポスター展示
- ②2月26日(土) 黒人差別問題など、黒人の社会的話題について解説
- ③2月27日(日) 映画「黒い司法 0%からの奇跡」上映、文化的背景等の解説
- 参加料: 無料
- 定員: 各回50名程度
- 申込期限: ①2月15日 ②③2月22日(必着)

2月 国際協力体験ワークショップ

- 内容: 国際協力やSDGsについて学ぶ体験型のワークショップ
- 対象: 中学生・高校生・大学生
- 日時: 2月27日(日) 13:30~16:00
- 参加料: 無料
- 定員: 20名(超えたら抽選)
- 申込期限: 2月17日(必着)

3月 外国語絵本読み聞かせ

- 内容: 英語と韓国語絵本読み聞かせ
- 日時: 3月12日(土) 10:30~11:30
- 参加料: 無料
- 対象: 3~6歳のお子さまと保護者
- 定員: 10組(超えたら抽選)
- 申込期限: 2月25日(必着)

3月 国際交流探訪バスツアー

- 内容: 曾於市への日帰りバスツアー。溝ノ口洞穴などのパワースポットや大隅弥五郎太鼓、各種体験活動を楽しんでいただきながら、国際交流しましょう。
- 対象: 市内にお住まいか、通勤・通学している日本人・外国人
- 日時: 3月13日(日) 9:00~17:30
- 参加料: 2,500円(財団会員・外国人・小学生以下2,000円、3歳以下無料)
- 定員: 60名(超えたら抽選)
- 申込期限: 2月18日(必着)
- 申込先: 旅行会社へ直接申込 財団HPをご覧ください

3月 ハーティーパーティー(新入外国人の歓迎会)

- 内容: 新しく来鹿した外国人を歓迎する国際交流パーティー。文化体験ブース、楽しいレクリエーションなど、外国の方と触れ合い交流を深めてみませんか?
- 対象: 市内に住む外国人と市民
- 日時: 3月20日(日) 13:30~15:30
- 参加料: 500円(国際交流財団会員は無料、当日入会可)
- 定員: 100名(超えたら抽選)
- 申込期限: 3月10日(必着)

国際交流の推進

市民と外国人の親善・交流を深めよう!

国際協力の推進

市民による国際協力・貢献活動を支援します!

国際理解の推進

市民と在住外国人にお互いのことをもっと知ってもらおう!

多文化共生の地域づくりの推進

市民と在住外国人が共に生きていく地域づくりを支援します!

リサイクル適正(紙へのリサイクル可)

鹿児島市国際交流だより

KIEX なび

Vol.31
2022.1

※KIEXとは、公益財団法人 鹿児島市国際交流財団の英語表記Kagoshima International Exchange Foundationの略称です。

イベントレポート Event Report

- 外国人相談会(夏休み宿題・仕事)
- 韓国語おしゃべり会
- 世界の台所(ブルガリア・アルゼンチン・韓国・中国)
- 芸術祭オンライン音楽祭
- HALLOWEEN 2021
- 絵本の読み聞かせ(サニーサイド保育園)
- 茶道体験~おもてなしの日本文化~
- 災害時における外国人対応セミナー

コラム

- さんあ〜る
- ありがとう! 李松姫さん





EVENT REPORT イベントレポート

※イベントはかごしま国際交流センター（加治屋町19-18）で行われました。

外国人住民のための一日無料相談会

地域の多文化共生推進の一環として、各種専門家が相談者の母語で対応する一日無料相談会を開催し、外国人住民が抱える問題について解決のための支援を行いました。

第1回「海外をルーツとする児童生徒とその家族のための一日無料相談会&夏休みの宿題サポート」

開催日 8月12日(木) **参加者数** 6名(宿題サポート) 11名(相談)

夏休みの宿題サポートには外国籍児童・帰国子女等6名が参加し、公募でお申し込みいただいた大学生・留学生・教職員のサポートボランティア6名がマンツーマンで対応しました。また児童と保護者11名から学校や教育に関する相談もあり、鹿児島市教育委員会学校教育課・青少年課、鹿児島市で子育て経験のある先輩外国人ママ等の協力を得ながら、財団職員が対応しました。

アンケート

作文や自由研究で文字の間違いを教えてもらえた。話が楽しかった。
I find this kind of events very helpful for foreigners. Aside for the language barrier, there are a lot of difference with the education system. Having someone to help us my homework lessons the stress of parents that are foreigners. This way foreign kids are able to do their homework well.
【和訳】外国人にとってとても助かるイベントだと思います。言語の壁は置いておいても、教育制度には多くの違いがあります。宿題の手伝いをしてもらえることは外国人の両親のストレスを軽減してくれます。そして外国の子どもたちは宿題をしっかりとすることが出来ます。

第2回「就職・起業に関する相談会」

開催日 10月10日(日) **参加者数** 6名

6名が相談され、就職に関する相談にはハローワーク鹿児島島の職員3名が、起業・就労ビザに関する相談には(一社)九州アジアグローバルサポートの3名が通訳を介して対応しました。

今回、初めてZOOMによるオンライン相談も受け、相談者・相談員ともに好評でした。

アンケート

The Consultation was very helpful especially for foreigners. The source of advice and information were from professionals and that their advice is reliable. I was relieved and motivated after the Consultation Session.
The officers were very welcoming and supportive.
【和訳】相談会は外国人にとってとても役立つものでした。情報源や助言は専門性のあるもので、アドバイスは信頼の置けるものでした。相談会の後で私は安心し、前向きな気持ちにもなりました。担当の方はとても親しみやすく協力的でした。

韓国語おしゃべり会

開催日 10月2日(土) **参加者数** 9名

韓国人の方を対象に、母国語である韓国語を使って情報交換することを目的に「韓国語おしゃべり会」を行い鹿児島在住の9名の韓国人の方に集まっていただきました。

まず、ペアをつくってお互いの共通点を探し、その後参加者全体に発表するペア紹介を行いました。アイスブレイクの予定で設けた時間でしたが、皆さん積極的におしゃべりをしてくださり、スタートから盛り上がりを見せていました!

そしてイベント本番。まずは事前に参加者の皆さんから募集した話したいテーマをもとに、「テーマ別トーク」を行いました。鹿児島在住の長い方や鹿児島ビギナーの留学生をグループに交えて、「鹿児島の観光地・食」や「異国でのストレス解消方法」等について意見交換をしてもらいました。観光客が知らないような隠れた観光地も皆さんよくご存じで、お気に入りのスポットをシェアし合う姿が印象的でした。

参加者の方からは、「生活や経験から得た生の情報を得ることができた」「日本での生活が長い方の様々な話が聞けて良かった」「同じ国の人と触れ合えてリフレッシュになった」等の声をいただきました。最後は、母国韓国のお菓子を詰めた福袋をお渡しして解散。今回のイベントをきっかけに、参加者の皆さんの鹿児島生活がまた一層豊かになれば素敵ですね!



賛助会員募集!

～市民の皆さまによって支えられています～

鹿児島市国際交流財団は、多くの市民の皆さまによって支えられています。鹿児島市国際交流財団の活動に賛同してくださる賛助会員の皆さまを募集しています。

会員特典

- 参加料金の割引
- 会報誌の送付や国際交流に関する情報の提供
- 財団ホームページでのバナー広告掲載(団体会員のみ)

申込方法

当財団事務局で受け付けております。申請書はホームページでもダウンロードできますので、記入の上、郵送等によりお送りください。また、希望者には申込書を送付いたします。どうぞお気軽にお問い合わせください。

年会費

- 個人会員(1口) 1,000円
(家族会員及び10月以降加入の会員は500円)
- 団体会員(1口) 10,000円から

入会資格

- 当財団の目的(国際交流等)に賛同し、後援する個人または団体

世界の台所

センター調理室を活用し、外国の台所を訪ねるように料理と文化習慣等を体験してもらう「世界の台所」事業を全12回で企画し、第5回から第8回を下記のとおり実施しました。各回、鹿児島在住の外国人住民を講師に、料理づくりと文化講話で講師の自国を紹介していただきました。(レシビはホームページのイベントレポートに掲載してあります。)

【第5回】10月 3日(日)

ブルガリアの料理&文化講座

参加者数 8名



講師 ニコライさん

Мусака (ムサカ) ヨーグルトソースを使った
じゃが芋とひき肉のオープン焼き
Таратор (タラトル) ヨーグルトのスープ
шопска салата (ショプスカ サラダ) サラダ

【第6回】10月24日(日)

アルゼンチンの料理&文化講座

参加者数 8名



講師 ガブリエルさん

Pastel de papas (パステル デ パパス) ポテトパイ
Panqueques de dulce de leche (パンケケス デ ドゥルセ デ レチェ)
キャラメルクリームのパンケーキ
Mate (マテ) マテ茶

【第7回】11月14日(日)

韓国語で韓国料理&文化講座

参加者数 8名



講師 ベッカさん

오징어볶음덮밥 (オジンオポックムドッパム)
イカと野菜の旨辛炒め丼
미역오이냉국 (ミヨックオイネング)
冷製ワカメきゅうりスープ

【第8回】11月28日(日)

中国・薬膳(料理&講話「薬膳入門」)

参加者数 8名



講師 絹さん

滋陰補腎五色粥 (ズイン ブーシェン ウースーヂョウ)
滋陰補腎の五目粥
蘑菇炒猪肉 (モーグー チャオ デューロウ)
豚肉とシイタケの炒め物
蓝莓坚果豆浆饮 (ランメイ ジェンブオ ドウジャンイン)
木の美豆乳デザート

アジアン・鹿児島2021 オンライン音楽祭

開催日 10月17日(日) **参加者数** 約205名

毎年10月に鹿児島市で開催してきた、かごしまアジア青少年芸術祭、通称「アジアン・鹿児島」。昨年から猛威を振るっている新型コロナウイルス感染症の影響で、残念ながら芸術祭自体は2年連続で中止となってしまいました。

しかし、今年度は直接集まれないものの、交流の輪を続けたいという想いでオンラインでの音楽祭を開催することになりました。オンライン音楽祭は、マレーシア、インドネシア、韓国、タイから出演する青少年音楽団体が、事前に録画したパフォーマンスを披露した後、各国の出身地や文化などの紹介をし、鹿児島島の参加者の色んな質問に直接答えるという流れで進行し、海外4か国から約125名、そして鹿児島会場で約80名の来場者やボランティアスタッフが交流を楽しみました。

参加団体の皆さんは、新型コロナで多人数が1か所に集まるのが禁止された地域もあり、それぞれ大変な状況に置かれながらも今回の音楽祭のために一生懸命にパフォーマンスの準備をしてくださっていました。中には、メンバーたちが各自の家で踊りなどを1人で練習し、本番ギリギリにパフォーマンスを仕上げたところもありました。

このようなご時世だからこそ、海外の青少年たちが頑張って作り上げた音楽や踊り、楽器などの素敵なパフォーマンスは観客の皆さんにもしっかりと届きました。早くの直接会って交流し合う日が来たらいいですね。そのようにいつかの再会を誓いながら、今回のオンライン音楽祭は幕を下ろしました。

各団体パフォーマンス映像からの写真



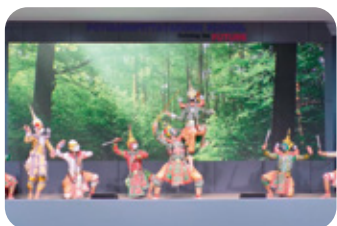
1. インドネシア
ボゴール農科大学学生合唱団「アグリアスワラ」



2. マレーシア
セントフランシス学園



3. 韓国
全羅北道子ども芸術団



4. タイ
オーベック(基本教育委員会)

HALLOWEEN 2021

開催日 10月31日(日)

参加者数 15組41名(そのうち、子ども23名、同伴の大人18名)

子ども同士の異文化交流を目的として「HALLOWEEN 2021」を開催しました!外国籍のお子さんを含む1歳から10歳までの15組41名の皆さんが、お気に入りのコスチュームを纏ってイベントに集まってくださいました。

まず、アイスブレイクとしてジェスチャーだけを使って誕生日順に列を作るバースデーチェーンゲームをしました。ALTのスティヴ先生とステファニー先生による文化紹介では、ハロウィンの歴史や現代西洋のリアルなハロウィン英語を学びました。その後の仮装コンテストでは互いの中から気に入った仮装を選んで投票してもらいました。後半はかぼちゃのお菓子バッグを手作りし、いよいよ目玉のトリックオアトリートへ出発。今回は、センター周辺のお店にご協力をいただいて、「Trick or Treat!」の投げかけと共に近所の皆さんからお菓子ももらってまわりました。かぼちゃバッグを手に仮装した子どもたちが街を歩く様子は、本場のハロウィンそのものでした!

参加者からは、「紹介プレゼンやトリックオアトリートが本格的で、異文化に触れることができた。」「英語で交流する体験ができて良かった。」等の声をいただきました。子どもたちの楽しそうな姿が何より印象に残っています。



英語絵本の読み聞かせ(サニーサイド保育園)

開催日 11月12日(金)

参加者数 26名

フィリピン出身のロレインさんを講師に、地域と連携した絵本の読み聞かせを国際交流センター近くサニーサイド保育園で行い、3歳から5歳までの26名が参加しました。まずはロレインさんの自己紹介とフィリピンの紹介から始まり、フィリピンの有名なものをイラストの中から探すゲーム、フィリピン国旗の塗り絵、英語版はらこあおむしの絵本の読み聞かせ、最後には一緒に英語の歌を歌う、一時間の中で盛りだくさんのイベントでした。ロレインさんと保育園の先生方が優しく楽しくイベントを進めてくださって、子供たちも1時間ずっと集中して本当に楽しそうに参加してくれました。この日は異文化に触れることの楽しさを知るきっかけになったと思います。ありがとうございました。



茶道体験 一おもてなしの日本文化一

開催日 11月20日(土)

参加者数 5名(フィリピン、香港、マレーシア、中国)

茶道を通して日本文化への理解を深めてもらうことを目的として「茶道体験 一おもてなしの日本文化一」を開催し、5名の外国人の皆さんに参加していただきました。今回は、茶道カリキュラムを持つ鹿児島外語学院とのコラボレーションが実現し、学院講師の島田暁美先生(元茶道宗徳流鹿児島支部長)を中心にイベントが進められました。

まずはアイスブレイクと茶道文化/歴史プレゼンテーションを行い、普段からお茶の稽古に励んでいる外語学院生だから伝えられる、茶道を通じた日本の心を紹介してくれました。

後半は和室入室マナーや和室での扇子を使った挨拶を学び、そしていよいよ薄茶点前の披露と点前体験。「茶箱で一服 -A Bowl of Matcha for Yourself-」と題した体験では、菓子箱に茶道具を詰めたものを一人一箱配り、学生が参加者の間に入ってサポートしながら体験が行われました。茶菓子と自ら点てた抹茶は特別な味だったそうです。

参加者の方からは、「日本文化について理解が深まった。」「完璧な茶道にたどり着く為に学び稽古に終わりは無い、ということに感心した。」等の声をいただきました。今回のイベントが参加者にとって日本文化への新たな興味の入り口になればと思います。



災害時における外国人対応セミナー

開催日 11月30日(火)

参加者数 29名

一般財団法人ダイバーシティ研究所代表理事の田村太郎氏を講師・ファシリテーターにお招きし、鹿児島市職員を対象に災害時における在在外国人の避難行動支援について関係各課の役割や連携等を学ぶことを目的とした「災害時における外国人対応セミナー」をオンラインで開催しました。

29名の参加者には講話「災害対応と外国人支援のポイントー自治体に求められる取り組みを中心にー」と演習で災害時の外国人対応について考えてもらいました。

